

## Contents

### **Introduction** ..... 9

## **Part I**

### **Language contact and phonology: segmental and prosodic features**

*José Ignacio Hualde & Marianna Nadeu*

Oclusives finals en català i en castellà de Catalunya ..... 23

*Christoph Gabriel, Andrea Pešková & Tim Ewald*

How much like Guarani does Paraguayan Spanish sound? The pronunciation of <y> and <ll> ..... 39

*Mario Ruiz Moreno & Christoph Gabriel*

Voice Onset Time in Pomerano-Brazilian Portuguese bilinguals ..... 57

*Majana Beckmann*

Schwa in native and Moroccan learner French: investigating the variability of an unstable vowel ..... 79

*Guido Mensching*

Le *h aspiré* (« expiré ») en français du Liban ..... 99

*Brechtje Post & Samantha Jones*

L1 phonemic contrasts constrain pronunciation attrition in French-English bilinguals ..... 119

*Elissa Pustka*

Los préstamos ingleses y franceses en español: un análisis en el marco de la fonología de corpus ..... 137

*Nathalie Nicolay & Rolf Thieroff*

Wenn auf dem Büfett das Baguette neben dem Bukett liegt: Zur Integration von Gallizismen im heutigen Deutsch ..... 157

*Élisabeth Delais-Roussarie*

Remarques sur le français de Basse-Bretagne, le breton et les situations de contact de langues ..... 177

*Uli Reich*

The groove of Wolof in French ..... 195

*Maria del Mar Vanrell, Francesc Ballone, Teresa Cabré, Pilar Prieto,  
Carlo Schirru & Francesc Torres-Tamarit*

Contacte lingüístic i entonació a Sardenya ..... 219

*Wendy Elvira-García, Paolo Roseano & Ana María Fernández Planas*

¿Puede la entonación contribuir a la determinación del perfil fonético de un hablante desconocido? Una aplicación al italiano, al friulano y al catalán ..... 243

## Part II

### Acquisition, variation and change

*Conxita Lleó, Susana Cortés & Ariadna Benet*

Projecció diacrònica de la fusió de sons del català a Barcelona a través de quatre generacions ..... 257

*Konstanze Jungbluth & Neus Nogué*

Tractaments, salutacions i noms: el canvi en les pràctiques socials i l'ús de les formes de tractament en català ..... 271

*Laia Arnaus Gil & Natascha Müller*

Els verbs copulatius catalans *ésser* i *estar* i la seva adquisició en edats primerenques: un estudi sobre el trilingüisme precoç a Espanya i Alemanya ..... 283

*Meike Poeste & Natascha Müller*

Code-mixing in trilingual children: domains and dimensions of language dominance ..... 301

*Laura Colantoni*

Micro-phonetic variation and the emergence of new allophones: delateralization in Argentine Spanish ..... 321

*Jorge Antonio Leoni de León & Sergio Cordero Monge*

*Mae*, una innovació apelativa en el espanyol de Costa Rica ..... 343

*Annegret Bollée*

Variation und Wandel: Aphäresen in Frankokreolsprachen ..... 363

*Johanna Stahnke*

Conception-induced variation as a source of routinization: self-repair in French ..... 381

## Contents

*Valentina Cristante, Renate Musan & Angela Grimm*

- Do children understand causal coherence relations earlier than adversative ones? *Weil, denn, aber* and *dagegen* ..... 399

### Part III

#### Variation, contact and linguistic awareness

*Kerstin Störl*

- Migration, dynamics and interdisciplinarity: reflections on the nature of a linguistic discipline ..... 421

*Susann Fischer & Jorge Vega Vilanova*

- Grammatical questions, political answers ..... 441

*Jonas Grünke*

- Dominancia y usos lingüísticos entre estudiantes de Gerona ..... 461

*Barbara Frank-Job*

- Zeitlichkeitskonzepte in Blogs lateinamerikanischer Migranten ..... 479

*Adrián Vergara Heidke & Héctor Morales Gutiérrez*

- Globalización y lenguas en contacto: paisaje lingüístico en barrios de Costa Rica y Chile ..... 497

*Mark Bechtel*

- Aspekte interkultureller kommunikativer Kompetenz im Fremdsprachenunterricht empirisch untersuchen ..... 513

### Part IV

#### Modeling linguistic structure

*Yves D'hulst*

- Isomorphic agreement ..... 539

*Klaus Hunnius*

- Association négative* vs. *concordance négative*: Zum syntaktischen Status des *ne* (*explétif*) ..... 557

*Caroline Féry & Ingo Feldhausen*

- Intonation meaning in French ..... 573

*Jessica López & Andrea Pešková*

- Interrogativas absolutas en el español 'tico' ..... 593

## Contents

*Utz Maas*

Schwa als Vokal und als Antivokal: Typologische Überlegungen ..... 611

*Martin Haase*

Das verflixte /ɤ/ ..... 625

*Judith Meinschaefer*

Lange Vokale im Limousinischen ..... 635

*Georgia Veldre-Gerner*

*Je nan demande pas conseyl aus fames* – Zur Schreibung des  
Nasalvokals [ã] im Französischen ..... 651

*Jacques Durand & Chantal Lyche*

Phonétique, description du français et graphie : retour sur  
Paul Passy ..... 673

*Damaris Nübling*

*Trudel* und andere Vornamen auf *-el*: Geographie, Geschichte,  
Geschlecht ..... 697